

efco LR 38 P - **Oleo-Mac** G 38 P

中文 操作手册



1

1

2

3



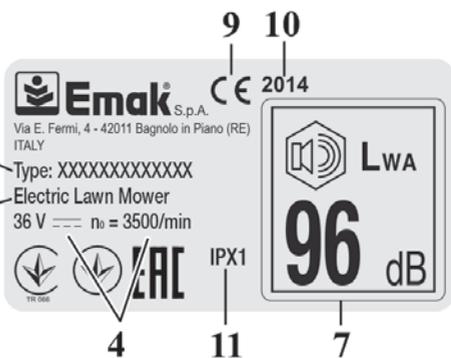
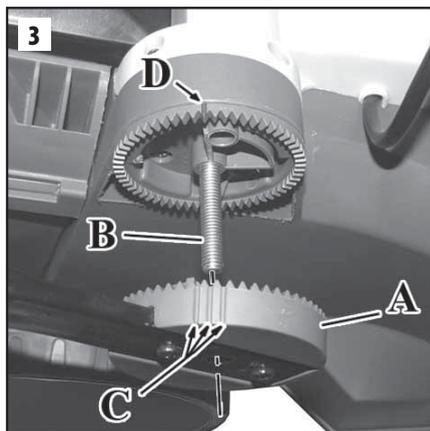
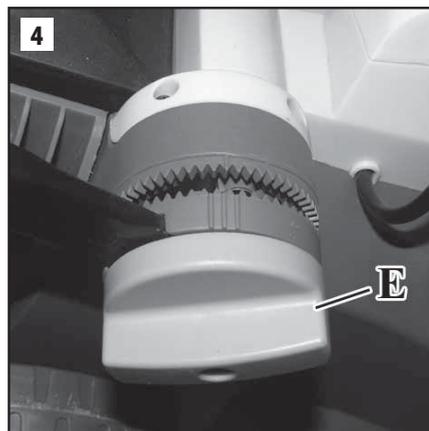
9

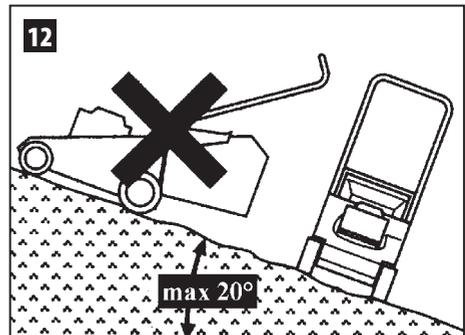
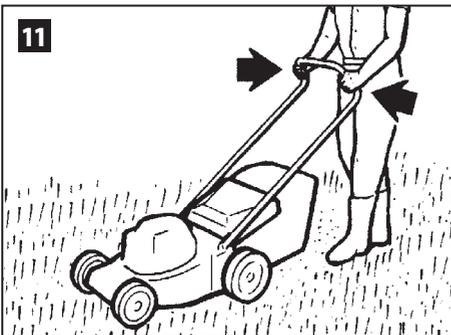
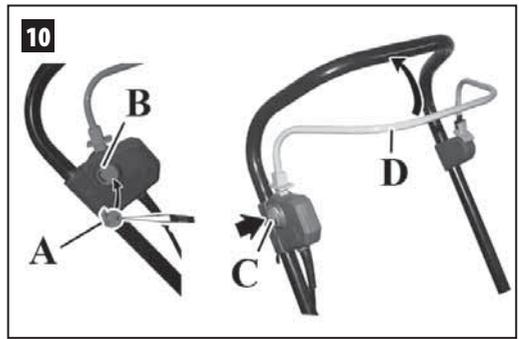
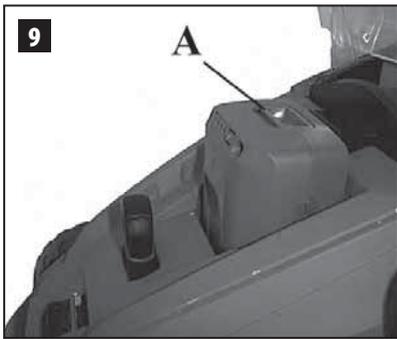
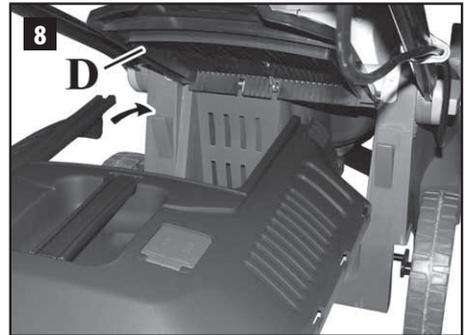
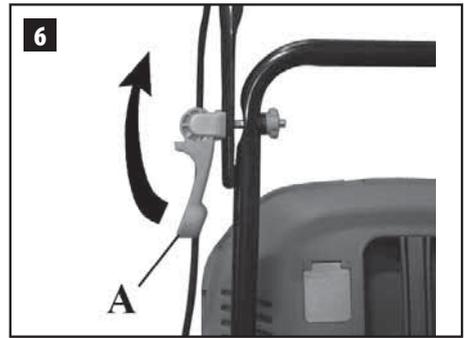
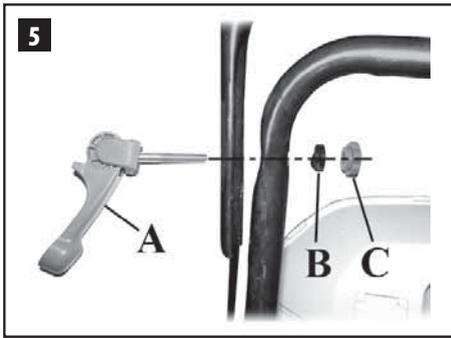
CE 2014

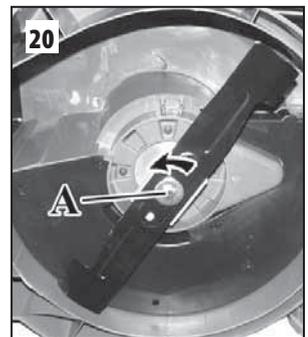
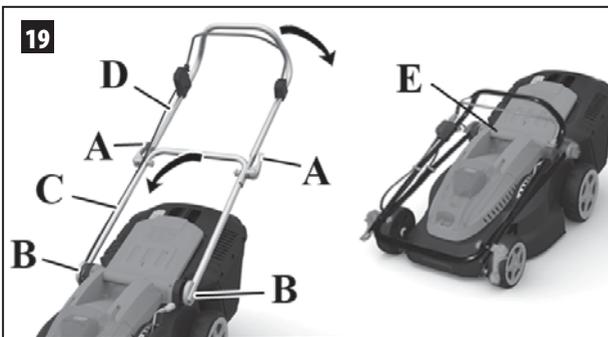
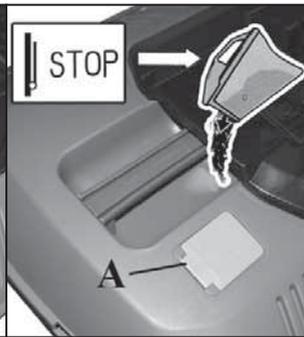
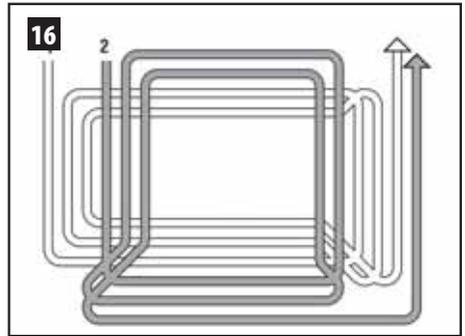
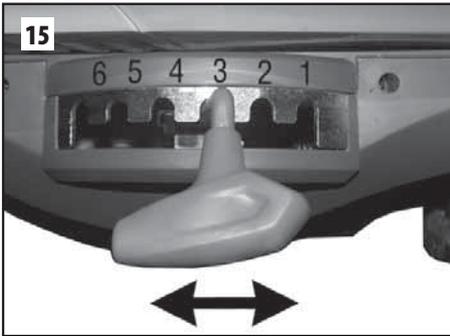
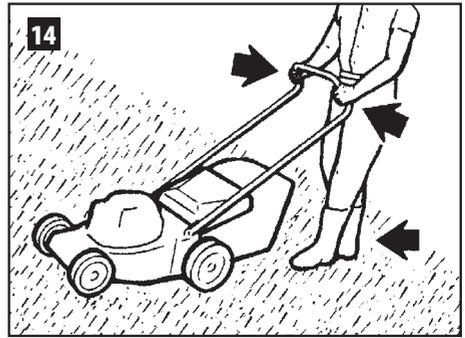
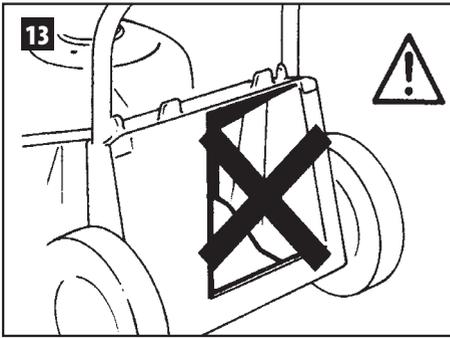
10

0000000000

8

**2****3****4**





原文说明的翻译

介绍

为了正确操作本机，防止事故的发生，在开始工作前，必须仔细阅读本手册。这本手册中对各个构件的运行操作进行了说明，并对必要的控制件及其维修进行了说明。

备注：本手册中的说明和插图仅供参考，本公司保留对本手册进行修改而不必随时更新本手册的权利。

除了使用和维护说明外，本手册还包含需要特别注意的信息。这些信息由以下符号标记：

注意：有意外事故、人身伤害甚至死亡或严重财物损失的风险。

小心：有对设备或者该设备单个部件造成损坏的风险。

注意 损害听力的风险

在正常使用条件下，本机可能会令机器操作员日常暴露于等于或大于85分贝(A)的噪声级

内容

1. 符号说明及安全警告	5
2. 剪草机组成	6
3. 安全措施	6
4. 安装	7
5. 启动	8
6. 使用	8
7. 发动机熄火	9
8. 维修保养	9
9. 贮存	10
10. 技术参数	12
11. 合格证书	12
12. 担保书	13
13. 问题解决办法	14

1. 符号解释及安全警告(图1)

1. 操作机器前请认真阅读操作者手册
2. **警告!** - 严禁让其它人靠近您的工作区域。
3. **请注意锋利的刀片**，每次进行维护前。
4. 技术参数
5. **机器类型：** 电动割草机
6. **机器品牌和型号**
7. 保证声功率电平
8. 系列号
9. CE标准符合标记
10. 生产年份
11. 机器防护等级

用户须知



遵循在电气和电子设备中减少使用危险物质以及废物处理的相关标准 2011/65/CE和 2012/19/CE。

设备上标示的在垃圾箱上打叉的符号，表示产品在其有效使用寿命结束时，**必须**与其他废物分开并独立回收。

因此，用户应将已达到使用寿命期限的设备送交适当的电子和电气废物分类收集中心，或在**购买同类新设备时，以一换一**，将之送回到销售商。

适当的分类收集以便接着对废弃设备进行再循环、处理和清除，同时保护环境，可避免对环境和人类健康带来负面效果，便利设备组成材料的再循环。

如果用户随便废弃产品，将受到国家法律规定的制裁。

⚠ 注意！请把电池与机器分开弃置！

⚠ 注意！也请阅读电池充电器的使用和维护手册。

2. 剪草机组成(图2)

1. 运行操纵杆
- 2-3. 手柄
4. 集草器
5. 后挡板
6. 扶手架高度调节旋钮
7. 手柄锁定杆
8. 高度调节和手柄锁定旋钮
9. 草篮满载指示
10. 电池仓门
11. 电池仓门锁定按钮
12. 安全连接器
13. 安全钥匙
14. 安全按钮

3. 安全措施

⚠ 警告：注意 - 如使用得当，本机器是一个快捷、方便和高效的劳动工具。如果操作错误或者没有适当的保护，它将变成危险的器械。为了能安全、舒适地工作，必须严格遵守使用说明书上的所有安全条例。

⚠ 警告：本机的点火系统会产生强度非常低的电磁场。这个磁场可能会干扰某些心脏起搏器。为了减少重伤或死亡危险，携带心脏起搏器者在使用本机前应向自己的医生和心脏起搏器制造商咨询。

⚠ 警告！ - 国家规定有可能会限制本机器的使用。

⚠ 注意！也请阅读电池充电器的使用和维护手册。

1. 认真阅读和执行本手册和机器标牌上的指出的说明。
2. 旁观者，特别是小孩及宠物不要靠近剪草区域。
3. 不允许未成年人，或无经验者，或不具有足够体能的人士，或饮酒、吸酒、服药后使用剪草机。
4. 马还运转时，不要将手或脚靠近刀片护盖。
5. 随时注意安全，要穿着符合安全的服装。剪草时只能穿结实的鞋子而不能穿凉鞋。开始工作前要戴好安全眼镜或眼睛保护用品。使用剪草机时必须穿长筒袜。
6. 使用前，要透彻理解剪草机的控制和正确的使用方法，特别是紧急情况下如何停机。
7. 确认剪草机的所有螺栓、螺帽、螺丝均上紧。
8. 只有在检查所有安全系统情况良好并正确装配后，才可以使用剪草机。
9. 离开机器前，发动机熄火，并确认所有的转动部件已停止工作。
10. 请勿把后摇门锁定在提起的位置。
11. 如果发有防护装置而离开剪草机时，应停止发动机并放在平稳的地方。
12. 按当地的法规严格限制操作者的年龄和剪草机使用的特殊条件。
13. 对第三方或他们的财产造成的危险或事故应由机器的拥有者或操作人员负责。
14. 移除安全钥匙(13, 图1): 每次离开机器时; 在清除切刀和排放口的阻塞物前; 如拆除草篮; 在进行任何清洁和维护操作前; 如草坪机异常震动(应立即检查)或碰撞异物后。使用剪草机前, 应检查被损坏的机器并进行

修理。

15. 确保只使用原装的剪切装置。
16. 使用前应目测检查刀刃、刀刃螺栓及剪切装置组成是否耗损或损坏。
17. 所有危险警告标签必须保持完好无损。当标签难以辨认时，应立即予以更换(图1)。
18. 除本手册注明的用途外，不得将本机擅作它用(参阅第9页)。
19. 遵循制造商的指导进行维修保养。
20. 请勿使用受损的、修理和装配不当的及随意改动过的机器。不得拆除、损坏、禁用任何安全装置。如安全装置受损或损坏，应立即予以更换。
21. 除了手册上所示的维护保养外，不得擅自维修，只到指定服务中心进行维修。
22. 如需要废弃机器，请不要随地丢弃，而应将其交给经销商或废物回收中心处理。
23. 只能把机器交给或借给有经验、熟悉正确运行和使用的人。否则要求他们在使用前仔细阅读本说明书。
24. 所有的油锯保养，除了手册上所示的以外，其它的都将由熟练人员进行。
25. 每一次使用前请再次阅读此书。
26. 本设备不适合有身体、感官缺陷或精神障碍的人士(包括小孩)以及缺乏经验知识的人士使用。除非他们已受过专门负责他们的人身安全的专业人士就设备使用的指导和教育。小孩使用时必须有人在场监管，以保证他们不在玩耍设备。

安全服

▲ 操作剪草机时应穿着安全服。穿着安全服并不能完全避免受伤，但在

发生事故时可减少受伤程度。选购安全服时请向 零售商咨询。

安全服应合身，不累赘，并应穿防割紧身服。**保护性上衣、工作服均为理想选择。**

穿着有防滑鞋底及钢包头的的安全靴或鞋。

穿戴眼镜或安全面罩！

使用防噪安全用品，例如耳机或耳塞。听力保护用品的使用需高度谨慎小心，因为对危险的声响警告(如叫喊、警报)的感觉会受到限制。

穿戴可尽量吸收振动的手套！

4. 安装

安装手柄

- 把下手柄(3, 图2)的端部套环(A, 图3)插在机体的螺栓上(B, 图3);
- 拧动与机体上的固定格对应的手柄套环(C, 图3)来选择手柄的高度;
- 选择了手柄高度后，拧紧两个固定旋钮(E, 图4);
- 利用专用控制杆(A, 图5)、特种垫圈(B, 图5)和特种螺母(C, 图5)来安装上手柄(2, 图2);
- 最后，转到拉手(A, 图6)来紧固手柄。**备注:**螺母(C, 图5)的紧固程度会改变锁定的力度。可让把手从支架上松开，以便转动和方便运输及储存。

安装草篮(图7)

通过专用钩子组装草篮的左半部(A)和右半部(B)。

然后利用专用钩子组装上部(C)。

草篮组装完毕后，提起导板(D)并把篮子定位在机体上(图8)。

安装电池

- 按下锁定按钮(11, 图2), 打开电池仓盖(10, 图 2);
- 把电池压如入到仓内的座中, 直至锁定按钮(A, 图9)就位。

⚠ 注意！请仅使用原厂电池。使用类型错误的电池会造成起火、爆炸和人员伤害。

拆除电池

- 按下锁定按钮(11, 图2), 打开电池仓盖(10, 图 2);
- 拉动锁定按钮(A, 图9)并从机内抽出电池。

⚠ 注意！也请阅读电池充电器的使用和维护手册。

5. 启动

⚠ 注意！草坪机备有防止非授权使用的安全电路。起动草坪机前，必须先插入安全钥匙(13, 图2), 在每次停止使用机器或作业完成后应把钥匙取走。

- 在开阔草不高的地方启动发动机, 从剪草区域清走所有石块、木棍及绳子等;
- 仔细阅读手册中的安全规则;
- 启动发动机前, 确定刀片是否轻松旋转。
- 启动发动机时要严格按照说明进行操作, 双脚远离刀片。

发动机启动(图10)

欲进行起动, 先把安全钥匙(A)插入到钥匙孔(B)中, 按下按钮(C)并按动控制杆(D)。

⚠ 注意！过热时, 出于安全原因, 电池会通过保护电路进行断开。取出电池, 让机器冷却下来。冷却完毕后, 就

可重新装上电池继续作业了。

6. 使用

⚠ 安全措施

- 请勿在潮湿的草地上或其他湿滑的表面使用草坪机。用双手紧紧握住手柄(图11)。缓慢步行, 禁止小跑。
- 不要在向上或向下的斜坡上剪草, 但可以横向进行。如果斜坡太陡, 不要剪草(图12)。
- 只能在白天或有强光照明的情况下使用剪草机。
- 经常检查后挡板是否处于正确位置(图13)。
- 如果碰撞物体, 停下发动机并检查剪草机是否有损伤, 剪草机未修好前不能重新启动。
- 发动机运转时, 不要将之倾斜, 否则刀片将受到破坏。
- 发动机运转时不要站在剪草机前面。
- 当移动或运送剪草机去修剪的地方时, 发动机要熄火。
- 拆下草篮前和清洁杂草排出口时, 应先停顿电机并拔出安全钥匙(13, 图2)。
- 在斜坡上时刻注意站稳(图14)。
- 在斜坡上操作及将剪草机从一个地方搬到另一个地方时要极其小心地操作。
- 确保只使用原装的剪切装置。
- 改变方向或将剪草机向自身方向拉动时应格外小心。
- 脱离安全连接器(12, 图2)前或切刀完全停转前, 严禁碰触切刀。
- 草篮损坏或被杂草阻塞时, 禁止使用草坪机。

- 异常震动时：检查损坏状况，更换损坏部件并检查和紧固各个转动的部件。

切割高度调节

▲ 注意！ 只在电机停转和安全钥匙拔出时才调节切割高度(13，图2)。

调节控制杆(A)来改变想要的切割高度(图16)：

- 位置1：切割高度20毫米
- 位置2：切割高度30毫米
- 位置3：切割高度40毫米
- 位置4：切割高度50毫米
- 位置5：切割高度60毫米
- 位置6：切割高度70毫米

备注

- 如果草太长分两次修剪，第一次将剪草机高度调到最高，第二次调到希望的高度；
- 剪草时从草坪边缘到中心呈螺旋状进行(图16)。

草篮满载指示

草篮上方备有一个篮子满载指示导板(9，图2)。当导板(A，图17A)升高时，指明草篮内的碎草即将装满。而当导板(A，图17B)降下时，指明草篮已装满并需要清空。

7. 发动机熄火

动开杆D(图18)。

▲ 注意！ 松开控制杆(D)后，电机和切刀会继续转动约3秒钟的时间！

▲ 注意 - 每次使用前应检查在松开发动机控制杆时，发动机能够在数秒内停顿。定期前往一家授权的服务中心检查切刀的正确停顿时间。

禁止的用途

- 只能在私家花园或公园的草地上使用草坪机。
- 不得用草坪机剪切其他材料，尤其是对于需要升高草坪机才能进行的地面以上高度的材料的剪切之用。
- 不得把草坪机用于破碎树枝或其它比草更结实的材料。
- 不得把草坪机用于吸取或收集坚硬、粉末状、各种垃圾、沙粒或碎石材料
- 不得把草坪机用于削平突出或不平整的地面；切刀不得碰触地面。
- 不得用草坪机来运输、推动或牵引其它物件、小推车或类似的物品。
- 禁止在草坪机的动力输出轴上安装非制造商指定的器械或用品。

运输

- 为便于运输和贮存，把柄可以折叠，松开旋钮，折起上面的手柄。拧松球柄B，松开控制杆A，向电池仓方向转动下手柄C和向草篮方向转动上手柄D。注意小心防止拉伸或压缩电线。
- 拆下草篮。
- 在电机停转的前提下，通过专用手柄来搬运草坪机(E，图19)。

▲ 注意 - 在利用车辆运输草坪机时，应使用皮带将机器牢牢地固定在车上。拆下安全钥匙(13，图2)但不要把电池脱离连接。草坪机应以水平位置运输，并确保遵守该类设备运输的现行规则。

8. 维修保养

为了让草坪机长时间优良运作和作业达到最佳质量，请严格遵守下面建议的保养建议。

只使用原装部件

⚠ 注意！也请阅读电池充电器的使用和维护手册。

⚠ 注意！进行任何清洁和维修前，应先停顿电机，脱离电池连接和断开安全连接器(12, 图2)。

剪切设备维护

特别维护

如果频繁使用，每季末请售权服务中心的专业技术人员进行一次大检。如果正常使用，则每两年进行一次。

⚠ 警告！ - 所有未在该手册中提到的维修保养操作，将由授权的服务中心进行。为了保证草坪机的运作连续和正常，切记在更换零配件时只使用原厂件进行。

⚠ 未经授权的修改和/或使用非原厂附件有可能会对操作人员或第三者造成严重伤害甚至死亡。

⚠ 对刀片进行工作时，请戴安全手套。

- 每次剪完草彻底清洗剪草机；
- 使刀片保持锋利；
- 刀片不锋利将不能剪出好质量的草。

⚠ 废旧或损坏的刀片会造成危险：更换它！

刀片(图20)

⚠ 注意 - 戴保护手套工作，检查切刀的耗损状况。注意，即使电机停转，切刀也有可能继续转动。

⚠ 注意 - 定期检查螺母(A, 图20)是否以25 Nm(2.5 kgm)的扭矩拧紧了。

如果随着时间的推移，割草效果不再令人满意，可能切刀需要磨削。不锋利的切刀会撕扯草皮并导致草地变黄。如果切刀损坏或变歪曲则必须更换。

- 切刀的磨削是一项非常棘手的工作。如果没有考虑到切刀的完美平衡，可能会造成异常震动，导致切刀松脱，为操作人员带来危险后果。
- 切刀必须按正确方向安装。错误的安装可能会导致错误切刀的固定，以致切刀在工作期间可能会松脱，为操作人员带来危险后果。

因此，切刀的平衡调节和更换必须由我们授权的售后服务中心进行。

⚠ 警告：不要焊接、矫直或更改损坏的刀具的形状以尝试维修。这些操作可导致刀具脱离并引起严重或致命伤害。

⚠ 注意 - 经常更换螺母和(A, 图20)和垫圈(B)。

草篮

⚠ 拆下草篮前和清洁杂草排出口时，应先停顿电机并拔出安全钥匙(13, 图2)。

经常检查草篮的状况，检查是否安装不当或已受损。检查草篮的织网是否阻塞；如有阻塞，用清水冲洗篮子并在使用前先让篮子完全干燥。如使用受损或织网阻塞的草篮作业，篮子就无法完全装满。

保养表格

请注意，以下的保养时间仅适用于正常运行条件。如果您的日常工作比普通的更繁重，保养间隔则要相应缩短。

		任何使用前	每次停顿之后	每周	如受损或有缺陷
完整机器	检查：破裂和磨损	X	X		
检查：运行开关	检查运作状况	X	X		
切刀	检查：损坏和磨损	X	X		
	更换				X
停顿发动机	检查运作状况	X			
所有可接触螺栓和螺母	检查和拧紧			X	
安全按钮与电机间的连接电缆。	检查：损坏和磨损			X	
	更换				X
草篮和后导板	检查是否已磨损或受损	X	X		

9. 储存

⚠ 注意！也请阅读电池充电器的使用和维护手册。

⚠ 注意！进行任何清洁和维修前，应先停顿电机，脱离电池连接和断开安全连接器(12, 图2)。

⚠ 每次用完清洁底盘下面，但不能用喷射水清洗；

- 检查剪草机是否工作状态良好；
- 保证所有的螺帽、螺丝及螺栓上紧；
- 在机器部件上加一些油脂以防生锈；
- 将剪草机置于干燥的地方，尽可能是水泥地板上，在下面垫些木板或钢板以防潮湿。
- 在草坪机长期存放后机器的调校启动程序与机器正常启动的步骤相同(参阅页码8)。

⚠ 注意！存放机器前，应先让机器冷却下来。

环境保护

环境保护在机器的使用中应该是一个重要及优先考虑的问题、为民间社会和我们所

居住的环境造福。

避免成为睦邻的干扰元素。

严格遵循关于包装、机油、汽油、电池、过滤器、磨损部件或任何对环境破坏性较强的物品的废弃处理的地方性法规；这些废物不能被扔在垃圾桶、而应分开并送到专门的回收中心、后者将负责材料的回收利用。

拆卸和废弃处置

当不能再使用时、不能将本机随处丢弃、而应送到回收中心。构成机器的大部分材料为可循环再用材料；所有金属材料(钢、铝和铜)可送交普通的金属回收公司进行处理。有关详情请联系您所在地区的普通废物回收服务中心。来自机器拆除的废品弃置必须在注意环保，避免污染土地、空气和水源。

⚠ 注意！请把电池与机器分开弃置！

无论如何，必须遵守当地相关的现行法律的规定。

⚠ 注意！也请阅读电池充电器的使用和维护手册。

10. 技术参数

剪切宽度	38 cm
电压	36 V DC
剪草高度	MIN 20 mm - MAX 70 mm
集草能力	35 ℓ
重量	16.8 kg

压力标准	dB (A)	L_{PA av} EN 60335-2-77	80.0
不确定	dB (A)		3.0
声功率级测量	dB (A)	EN 60335-2-77 ISO 3744	91.6
不确定	dB (A)		4.0
保证声功率电平	dB (A)	L_{WA} EN 60335-2-77 ISO 3744	96.0
振动标准	m/s²	EN 60335-2-77 EN 20643	< 2.5
不确定	m/s²	EN 12096	1.5

11. 合格证书

本人: **EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY**

郑重声明对以下机器全权负责:

1. 机器类型:	电动割草机
2. 品牌: / 型号:	EFCO LR 38 P / OLEO-MAC G 38 P
3. 系列识别号:	640 XXX 0001 - 640 XXX 9999
符合准则的规定:	2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 2006/95/EC - 2011/65/EC
符合以下标准:	EN 60335-1 - EN 60335-2-77 - EN 55014-1+A1+A2 - EN 55014-2
切割装置类型:	旋切刀
切割宽度	38 cm
测得的声音等级	91.6 dB(A)
保证的声音等级	96.0 dB(A)
评估已进行标准符合的程序:	Annex VI - 2000/14/EC
切割宽度:	Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4
发证机构名称和地址	DPLF Gbr · Max - Eyth - Weg 1 · D-64823 Groß-Umstadt - Germany - EC number is 0363
制造于:	01/03/2014
存放在行政地址的技术文件:	技术部




Emak[®] s.p.a.

 Fausto Bellamico - President

12. 担保书

本机采用最先进的生产技术设计和制造。本制造商对于私人/业余爱好用途的产品从购买之日起担保24个月。对于专业用途，担保期则限制在12个月内。

般担保条件

- 1) 担保自购买之日算起。制造公司通过销售网和技术服务网免费更换由于材料、加工和生产导致的有缺陷部件。担保不影响民法规定购买者对出售产品缺陷或不合规定导致的后果所持有的权利。
- 2) 技术人员将会在符合公司组织需要的时限内尽快进行必要的修理。
- 3) **要求担保范围内的援助时，必须向授权人员出示以下全部填写好并有经销商盖章的担保书，以及注明购买日期的购买发票或单据。**
- 4) 以下情况下担保将会失效：
 - 没有需要保养的明显迹象，
 - 产品未用于正确用途或经不当改动，
 - 使用不合适的润滑剂或燃油，

- 使用了非原装的备件和配件，
 - 由未经授权的人员对机器进行维修处理。
- 5) 消耗材料及正常运作耗损的部件不在本制造商的担保之列。
 - 6) 担保不包括对机器进行的更新和改善处理。
 - 7) 担保不包括担保期内需要进行的调试和保养处理。
 - 8) 如果有运输造成的损坏应立即通知承运人，不这样做将使担保失效。
 - 9) 担保不包括由机器故障直接或间接导致的人身伤害和财物损失或因此导致的长期无法使用。

型号

系列号

购买者

日期

零售商

不要寄出！ 只在需要技术担保时才附上。

13. 问题解决办法



注意：在进行下表中建议的所有校正尝试前，必须先停顿机器并拔除安全连接器，除非要求机器继续运作。

如果检查了所有可能原因而问题不能解决，请联络获得授权的售后服务中心。如果检查出的问题在本表中未列出，请联络获得授权的售后服务中心。

问题	可能原因	解决办法
发动机不能起动或在启动数秒后就熄灭。	1. 电池无电或插入错误 2. 电源线损坏 3. 由于电动机过热而保护器介入。 4. 安全钥匙或连接器未接通 5. 起动控制杆微动开关损坏 6. 电池损坏	1. 对电池进行充电或正确插入之人 2. 请求授权的售后服务中心更换电线。 3. 重新尝试起动前请等待数秒。 4. 检查和/或插好 5. 联系授权的服务中心。 6. 联系授权的服务中心。
电动机运行，但切刀不运行。  注意： 发动机运行间严禁触摸切刀。		立即停顿电动机并联系授权的服务重型。

 **注意！**也请阅读电池充电器的使用和维护手册。



中文 警告! - 该手册必须终身跟随机器